

Ernst Anschütz,

## O abies

*tradukita de N. N. 28*

O abies, o abies,  
 Quam es fideli fronde!  
 Aestivo vires tempore  
 Ac tum, cum ningit hieme.  
 O abies, o abies,  
 Quam es fideli fronde!

O abies, o abies,  
 Quantopere me juvas!  
 Quam saepe jam placebas mi  
 Natali die Domini!  
 O abies, o abies,  
 Quantopere me juvas!

O abies, o abies,  
 Me vestis vult docere,  
 Ut spes det ac constantia  
 Et vires et solacia.  
 O abies, o abies,  
 Id vestis vult docere.

*Traduko de la Germana poemo "O Tannenbaum" de ERNST ANSCHÜTZ (\*1780-10-28 – †1861-12-18) en la Latinan de N. N. 28.*

*Arg-593-1194 (2012-12-13 12:21:43)*

*Tiu ĉi latinigo troviĝas en la retejo <http://ingeb.org/Lieder/OTannenb.html>.*

Ernst Anschütz,

## O Tannenbaum

O Tannenbaum, o Tannenbaum,  
 Wie treu sind deine Blätter!  
 Du grünst nicht nur zur Sommerzeit,  
 Nein auch im Winter, wenn es schneit.  
 O Tannenbaum o Tannenbaum,  
 Wie treu sind deine Blätter.

O Tannenbaum, o Tannenbaum!  
 Du kannst mir sehr gefallen!  
 Wie oft hat nicht zur Weihnachtszeit  
 Ein Baum von dir mich hoch erfreut!  
 O Tannenbaum, o Tannenbaum,  
 Du kannst mir sehr gefallen!

O Tannenbaum, o Tannenbaum!  
 Dein Kleid will mich was lehren:  
 Die Hoffnung und Beständigkeit  
 Gibt Trost und Kraft zu jeder Zeit.  
 O Tannenbaum, o Tannenbaum!  
 Das will dein Kleid mich lehren.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas ERNST ANSCHÜTZ (\*1780-10-28 – †1861-12-18).*

*Arg-593-1192 (2012-12-13 18:19:42)*

*Pri la verkinto Ernst Anschütz vidu ankaŭ la vikipediejon [http://de.wikipedia.org/wiki/Ernst\\_Ansch%C3%BCtz](http://de.wikipedia.org/wiki/Ernst_Ansch%C3%BCtz). Tie estas indikitaj ankaŭ la muziknotoj. La melodie estas aŭdebla en <http://www.youtube.com/watch?v=TlaRq509zKY>. La verkinto de la melodio ne estas konata. La muziknotoj troviĝas ekzemple en [http://www.lieder-archiv.de/o\\_tannenbaum-notenblatt\\_200078.html](http://www.lieder-archiv.de/o_tannenbaum-notenblatt_200078.html).*